Porównanie tłumaczeń Objawienie 3:3

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| NPI+ | Przekład interlinearny | Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza | Pamiętaj więc jak przyjąłeś i usłuchałeś, i strzeż i zmień myślenie. Jeśli więc nie będziesz czuwać, przyjdę jak złodziej, i nie ― będziesz wiedzieć [o] jakiej godzinie przyjdę na ciebie. |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | Pamiętaj więc jak wziąłeś i usłyszałeś i zachowuj i opamiętaj się jeśli więc nie czuwałbyś przyjdę na ciebie jak złodziej i nie wiedziałbyś jakiej godziny przyjdę na ciebie |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Pamiętaj więc, jak przyjąłeś i usłyszałeś, tak zachowuj i opamiętaj się.\* Bo jeśli nie będziesz czujny, przyjdę jak złodziej i nawet nie zauważysz, o której godzinie cię zaskoczę.\*\* \*\*\*[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2)[[3]](#footnote-4)3) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | Przypomnij sobie więc, jak wziąłeś i usłyszałeś, i strzeż, i zmień myślenie. Jeśli więc nie będziesz czuwać, nadejdę jak złodziej i nie będziesz wiedzieć, jaką godziną nadejdę na ciebie. |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | Pamiętaj więc jak wziąłeś i usłyszałeś i zachowuj i opamiętaj się jeśli więc nie czuwałbyś przyjdę na ciebie jak złodziej i nie wiedziałbyś jakiej godziny przyjdę na ciebie |

1. 1) <x>730 2:5</x>; <x>730 3:19</x> [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) I h : W słowach: Przyjdę jak złodziej nie chodzi o powtórne przyjście Jezusa; ono nie zależy od stanu duchowego zgromadzenia. Odnosi się ono do drugiego przyjścia w: <x>470 24:42-44</x>; <x>590 5:2</x>; <x>680 3:10</x>; <x>730 16:15</x>. [↑](#footnote-ref-3)
3. 3) <x>470 24:434</x>; <x>490 12:394</x>; <x>590 5:2</x>; <x>680 3:10</x>; <x>730 16:15</x> [↑](#footnote-ref-4)